



Szám: IV. 52-5/2012.

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

Készült: Szekszárd Megyei Jogú Város Közgyűlésének **2012. május 17-én (csütörtök) 13 órakor** a Polgármesteri Hivatal konferencia termében megtartott **ünnepi** üléséről.

Jelen vannak:

Horváth István polgármester, dr. Haag Éva alpolgármester, Ács Rezső alpolgármester, Csillagné Szánthó Polixéna, Fajszi Lajos, dr. Horváth Kálmán, Kövári László, Lemle Béláné, Máté Péter, dr. Tóth Gyula képviselők

Összesen: 10 fő

Távolmaradt: Ilosfai Gábor, dr. Hadházy Ákos, Halmai Gáborné, dr. Tóth Csaba Attila, Zaják Rita képviselő

Tanácskozási joggal megjelentek: dr. Göttlinger István aljegyző,
Pál József igazgatóság vezető,
Márcz László igazgatóság vezető,
Majnayné Sajben Anna igazgatóság vezető,
dr. Főfai Klára hivatalvezető,
Herr Teréz főépítész,
Feri Blanka osztályvezető, jegyzőkönyvvezető
Berlinger Attila kommunikációs referens, narrátor

Meghívottak: Jari Vilén a Finn Köztársaság magyarországi nagykövete,
Pekka Peltari Tornio közgyűlésének elnöke,
Kaarina Aho Tornio közgyűlésének elnökhelyettese,
Risto Alaheikka Team Botnia igazgató,
Kator György konzul,
Anja Haaparanta a Pécsi Tudományegyetem finn lektora,
Dobai Attila tolmács

Horváth István: Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy 10 fő képviselő jelen van, a közgyűlés határozatképes, megnyitja az ünnepi ülést.

NAPIREND

- 1.) **Finn testvérvárosi kapcsolat fennállásának 25. évfordulója**
(szóbeli előterjesztés)
Előterjesztő: Horváth István polgármester

Berlinger Attila: Sok szeretettel köszönti a megjelenteket a mai ünnepi közgyűlésen, melyet a Szekszárd és Tornio városok között fennálló testvérvárosi kapcsolat 25. jubileumi évfordulója alkalmából hívtak össze. Kéri, hogy hallgassák meg közösen először a Finn Köztársaság, majd Magyarország nemzeti himnuszát

- Finn Köztársaság himnusza és Magyarország himnusza hangzik el.

Berlinger Attila: Szeretettel köszönti Jari Vilén urat, a Finn Köztársaság magyarországi nagykövetét, aki már nem először teszi tiszteletét városunkban. Köszönti Pécsről Kator György konzul urat és Anja Haaparanta asszonyt, a Pécsi Tudományegyetem finn lektorát. Köszönti továbbá a Tornióból a jubileumi ünnepségre érkezett delegációt, Pekka Pelttari elnök urat, Kaarina Aho elnökhelyettes asszonyt és Risto Alaheikka urat, a Team Botnia vállalkozói szövetség elnökét. A delegációval érkezett két mesterszakács is, Rolf Bungarten és Ari Nimei urak, akik most az est fő eseményén, a finn gálavacsorán dolgoznak. Köszönti Horváth István polgármester urat és a városi képviselőtestület, valamint a polgármesteri hivatal vezetőségét, munkatársait, a sajtó képviselőit és a teremben jelenlévő vendégeket. Felkéri Horváth Istvánt, Szekszárd Megyei Jogú Város polgármesterét, hogy tartsa meg köszöntő beszédét.

Horváth István: A mai ülésen ünnepi eseménynek lesznek tanúi. 25 évvel ezelőtt Tornio városa és Szekszárd városa testvérvárosi kapcsolatot létesített. A kapcsolatnak nemcsak múltja, hanem jövője is van. A közgyűlés nevében köszönetet mond Tornio valamennyi lakosának a barátságáért. Az elmúlt 5 év nagyon aktív volt, az igazi testvérvárosi barátság és együttműködés elmélyült. Köszönetét fejezi ki Pekka Pelttari elnöknek és Kaarina Aho elnökhelyettesnek, akik támogatták a kapcsolat megerősítését. Továbbá köszönetet mond nagykövet úrnak, akinek segítségével ez a kapcsolat az elmúlt 5 évben aktívan működött. Sok szekszárdi diáknak lehetősége nyílt kiutazni Tornióba, megismerkedtek a finn kultúrával, nyelvet tanultak. A Pécsi Tudományegyetem szekszárdi kara is együttműködési megállapodást írt alá egy Tornio környéki főiskolával. Ennek köszönhetően történtek már szakmai látogatások a két intézmény között. Emellett az elmúlt két évben gazdasági együttműködés lehetőségét is kereste a két város. Megtisztelő volt egy finn vállalkozókból álló delegáció látogatása, akik szekszárdi cégeket kerestek meg, gazdasági és baráti kapcsolat alakult ki közöttük. Volt arra is lehetőség, hogy szekszárdi vállalkozók látogattak ki és Tornio legnagyobb vállalkozásával, egy vasüzemmel próbáltak gazdasági kapcsolatot kialakítani. A finn testvérvárosi kapcsolat fontos Szekszárd városának. Büszkék arra, hogy Magyarországon él, illetve kapcsolódik ki a második legnagyobb finn közösség. Szekszárd városában több mint 30 család rendelkezik zártkerti ingatlannal. Bízunk benne, hogy minél többen érzik Szekszárd városát otthonuknak. Köszönetet mond Tornio vezetésének a 25 éve fennálló barátságért, testvérvárosi kapcsolatért, és kívánja, hogy az okirat aláírása ne egy korszak lezárását jelentse, hanem inkább egy új gazdag, tartalmas korszaknak a kezdetét.

Dancla Meditáció című műve hangzik el a Garay János Általános Iskola Liszt Ferenc Zeneiskola vonósnégyese előadásában.

Berlinger Attila: Felkéri Jari Vilén urat, a Finn Köztársaság magyarországi nagykövetét, hogy tartsa meg köszöntő beszédét.

Jari Vilén (tolmács közreműködésével): Köszönti a megjelenteket. Ez egy ünnepi pillanat számára is. Szimbolikus is ez az esemény, mivel a testvérvárosi kapcsolat megújításán keresztül haladnak azon Espoo-i testvérvárosi konferencia felé, ahol több magyar és finn település képviselői találkoznak és a magyar és a finn állam képviselői is megjelennek. Fontosnak tartja, hogy ennek a kapcsolatnak jövője van, és a vállalkozások közötti

együttműködésnek is szerepe lesz a jövőben. Nem szabad elfeledkezni a fiatalokról, akikre a jövőben épülni fog ez a kapcsolat. Fontos továbbá, hogy megismerkedhetnek egymás kultúrájával is. Fontos a létező együttműködés megerősítése, hogy együtt tudjanak felelni a kihívásokra. Nem tudni mi lesz a jövőben Európán belül, de az biztos, hogy Magyarország és a Finn Köztársaság kapcsolata megerősödik, valamint a Szekszárd és Tornio városok közötti kapcsolat is megerősödik. Köszönetét fejezi ki a két város vezetésének, hosszú jövőt kíván a kapcsolat részére.

Dancla Néger tánc című műve hangzik el hegedűn Daradics Dóra és Papp Zsófia a Garay János Általános Iskola Liszt Ferenc Zeneiskolájának növendékei előadásában.

Berlinger Attila: Felkéri Pekka Pelttari urat, Tornio Város közgyűlésének elnökét, hogy tartsa meg köszöntő beszédét.

Pekka Pelttari (tolmács közreműködésével): Köszöni a szívélyes fogadtatást és köszöni polgármester úr további együttműködésre ösztönző beszédét. Nagy öröm és megtiszteltetés Szekszárd városába látogatni. Tolmácsolja Tornio lakosainak üdvözetét, köszöntését. Tolmácsolja továbbá a város vezetőjének üdvözetét, akinek nem volt lehetősége személyesen jelen lenni. Európa 25 év alatt nagy változáson ment keresztül. A változások üteme nem lassult. Szekszárd és Tornio kapcsolata 25 év alatt stabilizálódott, megerősödött, ez a kapcsolat képes megújulni. Az együttműködést Európa nagy változásai nem zavarták meg. Voltak csendesebb és aktívabb időszakok is. A legutolsó 5-6 év rendkívül aktív, és komoly fejlődést hozó időszak volt. Az együttműködéshez egy fél nem elég, együttműködő partnerek szükségesek. Szekszárd Tornio városának a legjobb együttműködési partnere. Ez az együttműködés nem csak egy papírra írt tervet, hanem az évek során ezek a tervek meg is valósultak. Horváth István polgármester úr gyakorlati szinten is aktívan elősegítette, hogy ne csak tervek legyenek, hanem konkrét együttműködés. Rendkívüli segítséget nyújtott ehhez nagykövet úr is. A vállalkozások közötti kapcsolatfelvétel nagyon eredményes, ezt az utat érdemes tovább folytatni. A jövő a fiatalok kezében van, ezért az ő részükre érdemes és szükséges is minél nagyobb lehetőséget biztosítani arra, hogy megismerjék egymás kultúráját, kapcsolatokat tudjanak teremteni, ami a jövő alapját képezi. Szeretné Tornio lakossága és a delegáció nevében megköszönni polgármester úrnak és a szekszárdiaknak az eddigi éveket.

Berlinger Attila: A hagyományokhoz híven a testvérvárosi jubileumi ünnepségek alkalmával a városok vezetői egy okiratban erősítik meg a korábban kialakult kapcsolatot és kifejezik szándékukat az együttműködés jövőbeni folytatására. Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata részéről felkéri Horváth István polgármester urat, Tornio városa részéről pedig Pekka Pelttari elnök urat, hogy aláírásukkal szentesítsék a magyar, illetve finn nyelvű okiratokat.

Horváth István polgármester és Pekka Pelttari elnök aláírják a testvérvárosi kapcsolat megerősítéséről szóló okiratot.

Mivel egyéb kérdés, hozzászólás nem hangzott el, a polgármester az ülést 14 órakor berekeszti.

K m f.

Horváth István
polgármester

Dr. Göttlinger István
aljegyző